



① **Guida Rapida**
② **Quick guide**

→ **LEGGI E CONSERVA
QUESTE ISTRUZIONI** ←
**READ AND SAVE
THESE INSTRUCTIONS**



AVVERTENZE IMPORTANTI

PRIMA DI INSTALLARE O MANEGGIARE IL DISPOSITIVO, LEGGERE ATTENTAMENTE E SEGUIRE LE ISTRUZIONI E LE NORME PER LA SICUREZZA DESCRITTE NEL PRESENTE MANUALE ED ILLUSTRATE SULLE TARGHETTE APPLICATE SUL DISPOSITIVO.

L'installazione, uso e manutenzione siano effettuate in conformità con le istruzioni fornite nel presente manuale e con le normative legali vigenti.

Ogni altro uso del dispositivo e modifica effettuata sull'unità senza l'autorizzazione di CAREL S.p.A. sono considerati impropri.

Le condizioni ambientali e l'alimentazione devono essere conformi alle indicazioni specificate.

Togliere l'alimentazione prima di intervenire direttamente sulle le parti interne del prodotto.

La responsabilità degli eventuali danni a cose o persone dovuti ad un uso improprio del dispositivo ricadrà esclusivamente sull'utente. Si prega di tener presente che l'unità contiene dispositivi alimentati elettricamente e componenti ad alta pressione.

Tutte le operazioni legate al funzionamento e/o alla manutenzione dell'unità devono essere effettuate da personale esperto e qualificato a conoscenza delle necessarie precauzioni.




Smaltimento delle parti dell'umidificatore: l'umidificatore è composto da parti in metallo e da parti in plastica.

In riferimento alla Direttiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 gennaio 2003 e alle relative normative nazionali di attuazione, Vi informiamo che:

1. sussiste l'obbligo di non smaltire i RAEE come rifiuti urbani e di effettuare, per detti rifiuti, una raccolta separata;
2. per lo smaltimento vanno utilizzati i sistemi di raccolta pubblici o privati previsti dalla leggi locali. È inoltre possibile riconsegnare al distributore l'apparecchiatura a fine vita in caso di acquisto di una nuova.
3. questa apparecchiatura può contenere sostanze pericolose: un uso improprio o uno smaltimento non corretto potrebbe avere effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente;
4. il simbolo (contenitore di spazzatura su ruote barrato) riportato sul prodotto o sulla confezione e sul foglio istruzioni indica che l'apparecchiatura è stata immessa sul mercato dopo il 13 Agosto 2005 e che deve essere oggetto di raccolta separata;
5. in caso di smaltimento abusivo dei rifiuti elettrici ed elettronici sono previste sanzioni stabilite dalle vigenti normative locali in materia di smaltimento.

Garanzia sui materiali: 2 anni (dalla data di produzione).

Omologazioni: la qualità e la sicurezza dei prodotti CAREL sono garantite dal sistema di progettazione e produzione certificato ISO 9001, nonché dal marchio .



L'installazione del prodotto deve obbligatoriamente comprendere la connessione di messa a terra, usando l'apposito morsetto giallo-verde in morsettiere.

Non utilizzare il neutro come connessione a terra.

1. MODIFICA DEL SET POINT

1.1 Schermata principale

La schermata principale, illustrata in figura, riporta la temperatura letta ed il setpoint impostato, il nome dell'essenza attivata e le icone di funzionamento (vedi tabella 1.a). Le barre ai lati indicano la funzione del tasto adiacente (vedi figura 1.a). Questa schermata compare ad ogni accensione dell'unità e durante il normale funzionamento.

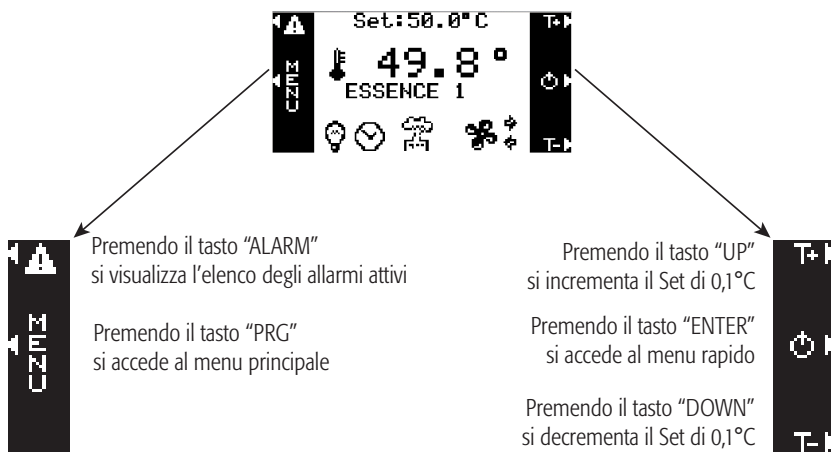


Fig. 1.a

Significato icone

Icona	Significato	Vincolo
	Produzione di vapore non attiva L'unità è OFF, disabilitata o in blocco	-
	Produzione di vapore in corso L'unità sta producendo vapore	Remote ON/OFF chiuso Temperatura < set point Nessun allarme attivo
	Luce cabina accesa	Gestione luce attivata
	Se visibile indica che l'unità sta funzionando con una programmazione a fasce orarie	Fasce orarie attivate
	Ventilatore Almeno uno dei due ventilatori comandabili è attivo	Almeno un ventilatore attivato
	Ventilatore di estrazione in funzione	Ventilatore estrazione attivato
	Ventilatore di immissione in funzione	Ventilatore immissione attivato

Tab. 1.a (per il significato dei vincoli vedere par 3.6.3 del manuale +030220571 - Manutenzione hardware)

1.2 Schermata "Simple"

Dalla schermata principale premendo contemporaneamente i tasti "UP" e "ENTER" si accede a una schermata semplificata utile per essere lasciata all'utilizzo di un utente non esperto. In questa schermata è possibile solamente:

- impostare il set point di temperatura con i tasti "UP" e "DOWN";
- selezionare l'essenza con il tasto "ENTER".

In questa schermata sono presenti orologio e datario (vedi Fig 1.b) nonché l'icona che indica che è attivata una funzione a fasce orarie.

Per tornare alla schermata principale è sufficiente premere nuovamente "UP" e "ENTER".

Funzione tasti

Tasto	Funzione
ALARM	-
PRG	-
ESC	-

Tasto	Funzione
UP	premere assieme per ritornare alla schermata principale
ENTER	Incrementa set point
DOWN	Decrementa set point

The screenshot shows a digital display with the following information: the date '27/06', a setpoint 'Set: 42.6°C', a current temperature '30.0°C', and the selected essence 'ESSENCE 1'. At the bottom, the time is '11:30' and there is a sun icon. Navigation icons include 'T+>' (top right), '<&' (middle right), and 'T->' (bottom right).

Fig. 1.b

2. MODIFICA DELL'ESSENZA

1. Dalla schermata principale, premere PRG;
2. inserire la password 77 premendo i tasti "UP" o "DOWN";
3. utilizzando i tasti "UP" o "DOWN", selezionare l'essenza e premere "ENTER" per confermare.

Gli altri menu disponibili sono descritti nel manuale +030220571

2.1 Essenze

Il menu permette di selezionare e gestire i distributori di essenze disponibili.

È possibile:

- selezionare tra quelle disponibili l'essenza attiva (una sola, non è possibile la contemporaneità di più essenze);
- impostare i tempi di attivazione e disattivazione del distributore, in secondi (0 - 60 s);
- modificare il nome dell'essenza che sarà visualizzato nella schermata principale.

Per regolare uno dei campi:

- premere il tasto "ENTER" ripetutamente fino a portare il cursore sul campo desiderato;
- premere i tasti "UP" o "DOWN" per cambiare il valore del campo;
- premere "ENTER" per confermare.

Per il nome delle essenze sono disponibili i seguenti caratteri:

A ÷ Z / 0 ÷ 9 / + - * : ; , () / #

3. PROGRAMMAZIONE DELLE FASCE ORARIE

1. Dalla schermata principale, premere PRG;
2. inserire la password 77 premendo i tasti "UP" o "DOWN" e premere "ENTER" per confermare;
3. utilizzando i tasti "UP" o "DOWN", posizionarsi sul MENU UTENTE per la programmazione fasce orarie e premere "ENTER" per confermare.

Gli altri menu disponibili sono descritti nel manuale +030220571

3.1 Menu Utente

• Orologio

È possibile regolare l'orologio, la data, il formato della data e il giorno della settimana.

Per regolare uno dei campi presenti:

- premere il tasto "ENTER" ripetutamente fino a portare il cursore sul campo desiderato;
- premere i tasti "UP" o "DOWN" per cambiare il valore del campo;
- premere "ENTER" per confermare.

• Programmazione delle fasce orarie

È possibile impostare due tipi di funzionamento automatico:

- funzionamento a fasce orarie ON/OFF ;
- funzionamento a fasce orarie con set point variabile.

Nel funzionamento a fasce orarie ON/OFF si ha la possibilità di impostare 4 tipi di programmazione nell'arco delle 24 ore:

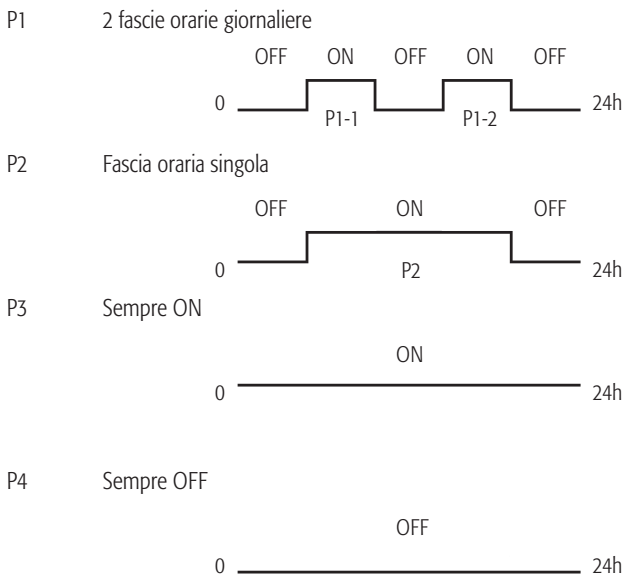


Fig. 3.a

È possibile inoltre impostare un programma diverso per ogni giorno della settimana.
(Programmazione settimanale)

Per regolare uno dei campi:

- premere il tasto "ENTER" ripetutamente fino a portare il cursore sul campo desiderato;
- premere i tasti "UP" o "DOWN" per cambiare il valore del campo;
- premere "ENTER" per confermare .

Nel funzionamento a fasce orarie con set point variabile vengono impostate 4 fasce orarie, all'interno delle 24 ore, nelle quali viene impostato un set point diverso per ogni fascia.

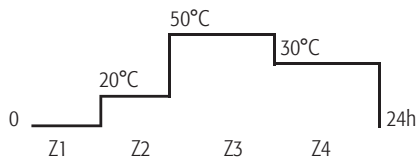


Fig. 3.b

Per ogni fascia si imposta l'ora di inizio e il set point.

L'orario di fine della fascia coincide con l'inizio della successiva.

È possibile attivare le fasce orarie ON/OFF contemporaneamente a quelle di set point per sfruttarne l'interazione.

Per regolare uno dei campi:

- premere il tasto "ENTER" ripetutamente fino a portare il cursore sul campo desiderato;
- premere i tasti "UP" o "DOWN" per cambiare il valore del campo;
- premere "ENTER" per confermare.

4. CICLO DI SANIFICAZIONE

1. Dalla schermata principale, premere il tasto "PRG";
2. inserire la password 77 premendo i tasti "UP" o "DOWN" e premere "ENTER" per confermare;
3. utilizzando i tasti "UP" o "DOWN", posizionarsi sul MENU SANIFICAZIONE e premere "ENTER" per confermare.

Gli altri menu disponibili sono descritti nel manuale +030220571

4.1 Sanificazione

L'unità permette l'utilizzo del ciclo di sanificazione della cabina per mezzo di una pompa esterna che inietta del liquido disinfettante nel tubo di vapore. Il ciclo di sanificazione prevede due modalità programmabili:

- Manuale
- Automatico

In modalità manuale il ciclo è attivato dal menù rapido.

In modalità automatica, disponibile solo se attivata la programmazione a fasce orarie ON/OFF, il ciclo viene attivato a "fine giornata", ovvero al termine dell'ultimo ciclo ON programmato all'interno delle 24h.

Il ciclo di sanificazione è composto da due fasi distinte nelle quali è possibile impostare:

- stato del ventilatore di immissione (Se presente)
- stato del ventilatore di estrazione (Se presente)
- stato della pompa di sanificazione (Se presente)
- percentuale della produzione di vapore

Durante tutto il ciclo di sanificazione sulla schermata principale sarà visualizzata la scritta lampeggiante:

Sanific.



ATTENZIONE!

Assicurarsi che quando il ciclo di sanificazione entra in funzione la cabina sia stata evacuata.



IMPORTANT WARNINGS

BEFORE INSTALLING OR HANDLING THE APPLIANCE PLEASE CAREFULLY READ AND FOLLOW THE INSTRUCTIONS AND SAFETY STANDARDS DESCRIBED IN THIS MANUAL AND ILLUSTRATED BY THE LABELS ON THE MACHINE.

The installation, operation and maintenance operations must be performed in compliance with the instructions provided in this manual and the legislation in force.

All other uses and modifications made to the appliance that are not authorised by CAREL S.p.A. are considered incorrect.

The conditions of the environment and the power supply voltage must comply with the specified values.

The unit must be installed according to the standards in force regarding the product.

Liability for injury or damage caused by the incorrect use of the appliance lies exclusively with the user.

Please note that the unit contains live electrical devices and high pressure components.

All service and/or maintenance operations must be performed by specialist and qualified personnel who are aware of the necessary precautions.




Disposing of the parts of the humidifier: the humidifier is made up of metal and plastic parts.

In reference to European Union directive 2002/96/EC issued on 27 January 2003 and the related national legislation, please note that:

1. WEEE cannot be disposed of as municipal waste and such waste must be collected and disposed of separately;
2. the public or private waste collection systems defined by local legislation must be used. In addition, the equipment can be returned to the distributor at the end of its working life when buying new equipment.
3. the equipment may contain hazardous substances: the improper use or incorrect disposal of such may have negative effects on human health and on the environment;
4. the symbol (crossed-out wheeled bin) shown on the product or on the packaging and on the instruction sheet indicates that the equipment has been introduced onto the market after 13 August 2005 and that it must be disposed of separately;
5. in the event of illegal disposal of electrical and electronic waste, the penalties are specified by local waste disposal legislation.

Warranty on materials: 2 years (from the date of production).

Certification: The quality and safety of CAREL products are guaranteed by the Carel ISO 9001 certified design and production system, as well as the  mark.



The product must be installed with the earth connected, using the special yellow-green terminal on the terminal block.

Do not use the neutral for the earth connection.

1. CHANGE OF SET POINT

1.1 Main screen

The main screen, illustrated in the figure, shows the temperature read and the set point set, the name of the essence or essence activated and the operating icon (see Table 1.a). The bars to the sides indicate the function of the corresponding button (see Figure 1.a). This screen is displayed whenever the unit is started and during normal operation.

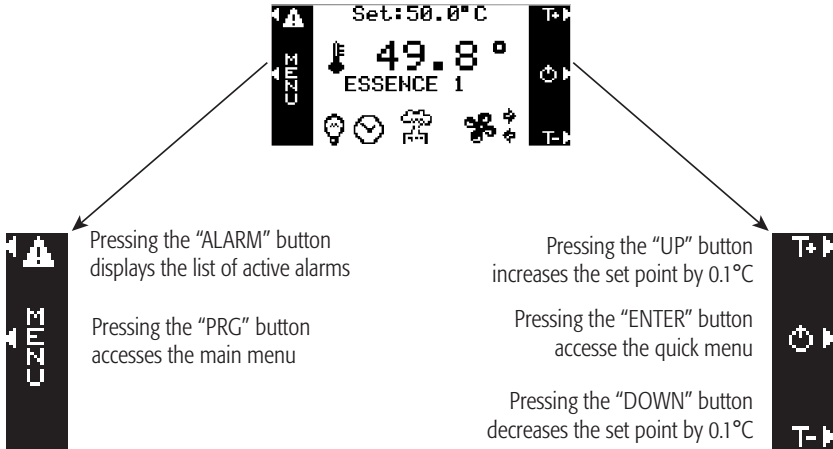


Fig. 1.a

Meaning of the icons

Icon	Meaning	Requirements
	Steam production not active. The unit is off, disabled or shutdown	-
	Steam production in progress. The unit is producing steam	Remote ON/OFF closed Temperature < set point No active alarms
	Cabin light on	Light management activated
	If visible indicates that the unit is working with time bands	Time bands activated
	FanAt least one of the two available fans is operating	At least one fan activated
	Exhaust fan on	Exhaust fan activated
	Inlet fan on	Inlet fan activated

Tab. 1.a – (For the meaning of the requirements, see manual +030220571 - Hardware maintenance)

1.2 "Simple" screen

From the main screen, pressing the "UP" and "ENTER" buttons at the same time accesses a simplified screen for less-specialist users. This screen contains the following functions only:

- set the temperature set point using the "UP" and "DOWN" buttons;
- select the essence using the "ENTER" button.

This screen also the time and date (see Fig 1.b), as well as the icon that indicates that a time band function is activated.

To return to the main screen simply press "UP" and "ENTER" again.

Function buttons

Button	Function
ALARM	-
PRG	-
ESC	-

Button	Function	
UP	Press together to return to the	Increase set point
ENTER	main screen	Select Essence
DOWN	Decrease set point	

27/06 Set: 42.6°C T+▶
30.0°C ◀⚡
ESSENCE 1
11:30 ☉ T-▶

Fig. 1.b

2. CHANGE OF ESSENCE

1. From the main screen, press the "PRG" button;
2. input the password 77 by the "UP" and "DOWN" keys;
3. using the "UP" or "DOWN" keys, select the ESSENCE menu and press "ENTER" to confirm

The other available menus are described in +030220571 user manual.

2.1 Essence

This menu is used to select and manage the essence distributors available.

The following functions are available:

- select the active essence from those available (one only, it's not possible to select more then one essece at the same time);
- set the distributor on and off times, in seconds (0 - 60 s);
- modify the name of the essence, which will be displayed on the main screen.

To set one of the fields:

- press the "ENTER" button repeatedly until moving the cursor to the required field;
- press the "UP" or "DOWN" button to change the value of the field;
- press "ENTER" to confirm.

For the names of the essences, the following characters are available:

A ÷ Z / 0 ÷ 9 / + - * : ; , () / #

3. SCHEDULER

1. From the main screen, press the "PRG" button;
2. input the password 77 by the "UP" and "DOWN" keys and press "ENTER" to confirm;
3. using the "UP" or "DOWN" keys, select the USER MENU for the scheduler and press "ENTER" to confirm.

The other available menus are described in +030220571 user manual.

3.1 User Menu

• Clock

The user can set the time, the date, the date format and the day of the week.

To set one of the fields available:

- press the "ENTER" button repeatedly until moving the cursor to the required field;
- press the "UP" or "DOWN" button to change the value of the field;
- press "ENTER" to confirm.

• Programming

Two types of automatic operation are available:

- operation with ON/OFF time bands;
- operation with variable set point time bands.

In operation with ON/OFF time bands, 4 types of programs can be set over the 24 hour period:

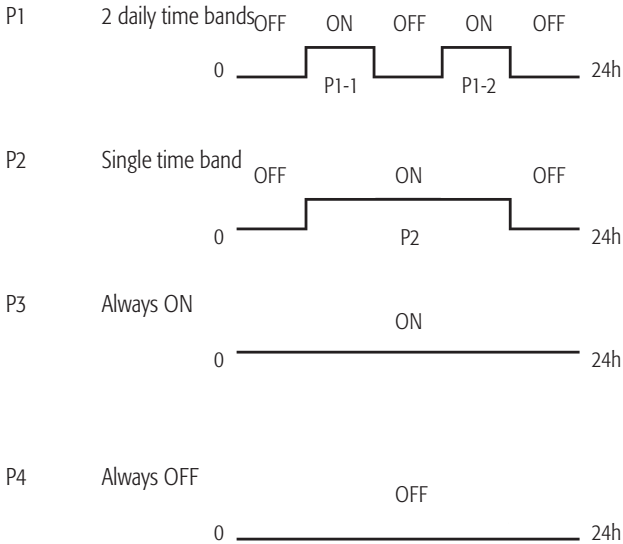


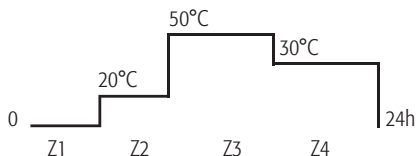
Fig. 3.a

In addition, a different program can be set for each day of the week (Weekly programming)

To set one of the fields:

- press the "ENTER" button repeatedly until moving the cursor to the required field;
- press the "UP" or "DOWN" button to change the value of the field;
- press "ENTER" to confirm.

In operation with variable set point time bands, 4 time bands can be set over the 24 hours, with a different set point



in each band.

The start time and the set point are set for each time band. The time band end time is represented by the start of the next time band. The ON/OFF time bands can be set at the same time as the set point time bands, allowing interaction between the two functions.

To set one of the fields:

- press the "ENTER" button repeatedly until moving the cursor to the required field;
- press the "UP" or "DOWN" button to change the value of the field;
- press "ENTER" to confirm.

4. SANIFICATION CYCLE

1. From the main screen, press the "PRG" button;
2. input the password 77 by the "UP" and "DOWN" keys and press "ENTER" to confirm;
3. using the "UP" or "DOWN" keys, select the SANIFICATON manu and press "ENTER" to confirm

The other available menus are described in +030220571 user manual.

4.1 Sanification

The unit features a cabin sanification cycle using an external pump that injects disinfectant through the steam hose. The sanification cycle has two programmable operating modes:

- Manual
- Automatic

In manual mode the cycle is activated from the quick menu.

In automatic mode, available only if the On / Off time bands are enabled, the cycle is activated at the "end of the day", that is, at the end of the last programmed On cycle within the 24 hours.

The sanification cycle is made up of two distinct phases, during which the following can be set:

- inlet fan status (If present)
- exhaust fan status (If present)
- sanification pump status (If present)
- percentage of steam production

During the sanification cycle the main screen will display the following message, flashing:

Sanific .



WARNING!


Make sure that the cabin has been evacuated when starting the sanification cycle.

CAREL

Technology & Evolution

CAREL S.p.A.
Via dell'Industria, 11 - 35020 Brugine - Padova (Italy)
Tel. (+39) 049.9716611 - Fax (+39) 049.9716600
e-mail: carel@carel.com - www.carel.com

Agenzia / Agency:



+040000010 rel. 1.0 - 03.01.2007